

<http://skr.su/news/250809>

Открытие японской теплицы

日本式温室の開設



Выращивать овощи в парниках, собранных по японской технологии, смогут сахалинские аграрии.

Сахаринの農家は日本の技術を用いて設置された温室で野菜を作ることが出来る。

Предприятие с острова Хоккайдо подарило региону 2 теплицы.

北海道の企業が州に2棟の温室を贈呈した。

Благодаря конструкции овощи в них можно выращивать круглый год.

温室は、一年中野菜を作ることが出来る構造になっている。

И при этом повышается не только урожайность - но и качество плодов.

それと同時に栽培量が増えるだけでなく、野菜の品質も高くなる。

На первый взгляд – обычная теплица.

一見、普通の温室だ。

Как раз в простых деталях весь фокус.

<http://skr.su/news/250809>

単純な部品にこそ秘密が隠されている。

На самом деле парников здесь два.
実は2つの温室が重なっている。

Технология энергосбережения.
省エネ技術だ。

В нужное время стенки легко сворачиваются.
必要な時に壁を簡単に畳められる。

На прочных металлических перекладинах, равнодушных к ветрам, крепкая плёнка.
風でびくともしない頑丈な鉄の棒に丈夫なビニールカバー。

Она выдержит метровые сугробы традиционно снежного зимой Хоккайдо.
ビニールカバーは冬場雪の多い北海道での数メートルに及ぶ雪の山にも絶えられる。
(метровые ➡ 2つの意味合いがある：「1m」または「1m以上、数m」。ここは、「雪の多い北海道」なのでおそらく「数m」という意味でしょう。)

При этом покрытие максимально прозрачное – пропускает 98% света.
それにカバーが非常に透明であり、光の98%を通すものだ。

Солнечная энергия и потоки свежего воздуха создают внутри микроклимат, который позволяет заниматься земледелием без оглядки на сезон.
太陽のエネルギーと新鮮な空気の流れが温室の中に、季節を考えずに農作業が出来る環境を作り上げる。

42 дня назад здесь высадили огурцы и сегодня собирают первый урожай.
42日前ここにキュウリを植え、今日初めての収穫を行っている。

Овощи созрели на 2 недели раньше, чем в обычной теплице.
野菜は普通の温室より2週間早く熟した。

«Ой, какой колючий!»
「あら、何とチクチクしている！」

По подсчётам фермеров Константиновых парник 7 x 50 метров принесёт 10 т огурцов.
コンスタンティーノフ農場の計算では7x50mの温室で10トンのキュウリを作ることができる。

<http://skr.su/news/250809>

Они хотят приобрести ещё 5 таких же теплиц, чтобы заменить нынешние деревянные с китайской плёнкой, поставленные 9 лет назад.

彼らは、今使っている9年前に設置された中国製のビニールカバーをかけた木造温室を交換できるように、さらに5棟、同様の温室を購入したい様子。

Их постоянно приходится латать.

(今使っている温室を)常に繕わなければならない。

В прошлом году из-за этого Константиновы понесли убытки в 400 тыс. рублей.

そのため、昨年コンスタンティノフ家は40万ルーブルの損失を受けた。

Японский же парник, как уверяет производитель, прослужит не меньше 15 лет.

しかし、製造者が言うには日本製の温室は最低15年使える。

«Эта теплица стоит в Японии миллион триста, и растаможку мы заплатили за неё 60 тысяч.

「この温室は日本で130万円します。それに通関料6万ルーブルを払いました。

Но японская сторона нам её подарила.»

しかし日本側はそれを私たちに贈呈してくれました。」

«Я слышал, что на Сахалине популярны огурцы и помидоры.

「サハリンでキュウリとトマトは人気が高いと聞いています。

Теплицы прекрасно подходят для круглогодичного выращивания не только этих овощей, но также ягод и фруктов.

温室は1年を通してこの野菜だけでなくベリー類や果物の栽培にも適しています。

Фермеры Хоккайдо собирают в таких парниках высокие урожаи клубники.»

北海道の農家はこのような温室で大量のイチゴを収穫しています。」

Вторую конструкцию японцы подарили совхозу «Тепличный».

2つ目の建造物(温室)は日本人によりテプличиニソフホーズに贈呈された。

В течение года бизнесмены намерены понаблюдать, как на Сахалине, где схожий с Хоккайдо климат, приживутся тепличные технологии.

ビジネスマンたちは、北海道に似た気候を持つサハリンで温室技術が根付くかどうかを1年間にわたって観察していく。

«Очень важно расширять ассортимент, чтобы не только были томаты, огурцы и зеленые культуры.

「種類を増やすのはとても大事です。トマト、キュウリや青野菜以外のものも。

<http://skr.su/news/250809>

Я очень рассчитываю на то, что именно за счёт фермерского движения мы обеспечим производство баклажанов, кабачков.»

農家の活動により茄子、瓜の栽培も出来るようになることを大いに期待しています。」

Областные власти в случае удачного эксперимента выразили готовность помочь фермерам с покупкой парников.

実験が成功すれば州政府は温室購入に関して農家を支援する用意があることを示した。